COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 4.6.2009
COM(2009) 255 final

2009/0073 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea, în numele Comunității, a Acordului dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene

EXPUNERE DE MOTIVE

1. CONTEXTUL POLITIC ŞI JURIDIC

Articolul 21 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului din 26 octombrie 2004 de instituire a Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene[1] prevede țările care contribuie la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen, în vederea participării acestora la activitățile Agenției. În acordurile viitoare ce urmează a fi încheiate între Comunitatea Europeană și țările menționate vor fi prevăzute norme detaliate de participare.

La 15 februarie 2007, Comunitatea Europeană, Republica Islanda și Regatul Norvegiei au încheiat un acord privind participarea acestor state la activitățile Agenției[2].

La 26 octombrie 2004, Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană au semnat un acord privind participarea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen (denumit în continuare „Acordul Schengen"). La 1 martie 2008 a intrat în vigoare Acordul Schengen[3].

Articolul 16 din Acordul Schengen prevede participarea Principatului Liechtenstein la *acquis*-ul Schengen pe baza unui protocol la Acordul Schengen, în care se stabilesc drepturile și obligațiile fiecărei părți contractante. Protocolul a fost semnat la 28 februarie 2008 și se prevede încheierea lui în 2009.

Din motive de eficiență și pentru a se evita necesitatea desfășurării unor negocieri separate, Principatul Liechtenstein a luat parte, înainte de a se definitiva protocolul, la negocierile privind participarea sa la activitățile Agenției. Acordul privind modalitățile de participare la activitățile Agenției nu se aplică Principatului Liechtenstein, până la data intrării în vigoare a protocolului.

În urma autorizării primite de Comisie în data de 11 martie 2008, au avut loc negocierile cu Elveția și Liechtenstein. Negocierile au fost finalizate la 19 ianuarie 2009, urmate de parafarea proiectului de acord.

Statele membre au fost informate și consultate în cadrul Grupului de lucru pentru frontiere și al Grupului de lucru privind Asociația Europeană a Liberului Schimb (AELS) din Consiliu.

Baza legală a acordului este articolul 62 alineatul (2) și articolul 66 coroborat cu articolul 300 alineatul (3) primul paragraf prima teză din Tratatul CE.

Propunerile anexate constituie instrumentele juridice pentru semnarea și încheierea acordului. Consiliul va decide cu majoritate calificată. În conformitate cu articolul 300 alineatul (3) din Tratatul CE, Parlamentul European va trebui consultat în mod formal cu privire la încheierea acordului.

---

1 JO L 349, 25.11.2004, p. 1.
2 JO L 188, 20.7.2007, p. 15.
3 JO L 53, 27.2.2008, p. 52.

2. REZULTATUL NEGOCIERILOR

Comisia consideră că obiectivele stabilite de Consiliu în directivele de negociere au fost atinse și că proiectul de acord privind modalitățile de participare a Confederației Elveției și a Principatului Liechtenstein la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene este acceptabilă pentru Comunitate.

Textul proiectului de acord, în forma sa finală, poate fi rezumat după cum urmează:

Obiectiv și domeniu de aplicare

Prezentul acord stabilește drepturi și obligații clare și fără echivoc, cu forță juridică, de natură să asigure participarea efectivă a Elveției și a Principatului Liechtenstein la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene.

Acordul abordează următoarele aspecte: drepturile de vot limitate pentru reprezentanții Elveției și Principatului Liechtenstein în Consiliul de administrație al Agenției, contribuția financiară a Elveției și a Principatului Liechtenstein la bugetul Agenției, protecția și confidențialitatea datelor, statutul juridic al Agenției în Elveția și în Principatul Liechtenstein, răspunderea Agenției, recunoașterea de către Elveția și Principatul Liechtenstein a competenței Curții de Justiție a Comunităților în ceea ce privește Agenția, privilegiile și imunitățile Agenției și ale personalului acesteia, precum și posibilitatea de care beneficiază resortisanții Elveției și Principatului Liechtenstein de a fi angajați pe bază de contract de către directorul executiv al Agenției.

Situațiile specifice ale Danemarcei, Regatului Unit și a Irlandei sunt descrise în preambul.

Declarații

La prezentul acord sunt anexate declarațiile comune privind:

- drepturile de vot, precum și

- aplicarea dispozițiilor în materie de răspundere civilă în legătură cu desfășurarea echipelor de intervenție rapidă la frontieră.

3. CONCLUZII

În lumina rezultatelor menționate anterior, Comisia propune Consiliului:

– să decidă semnarea acordului în numele Comunității și să autorizeze președintele Consiliului să numească persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) corespunzător să semneze în numele Comunității;

– să aprobe, după consultarea Parlamentului European, Acordul dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea, în numele Comunității, a Acordului dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 alineatul (2) litera (a) și articolul 66, coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

(1) Articolul 21 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului din 26 octombrie 2004 de instituire a Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene[4] prevede țările care contribuie la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen, în vederea participării acestora la activitățile Agenției. În acordurile viitoare ce urmează a fi încheiate între Comunitatea Europeană și țările menționate va fi prevăzut modalitățile de participare.

(2) În urma autorizării acordate Comisiei în data de 11 martie 2008, au fost încheiate negocierile cu Confederația Elvețiană și cu Principatul Liechtenstein în legătură cu Acordul privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene.

(3) Sub rezerva încheierii acordului la o dată ulterioară, ar trebui semnat acordul parafat la 19 ianuarie 2009 și ar trebui aprobate declarațiile comune.

(4) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu este obligatorie pentru aceasta și nu i se aplică. Ținând seama de faptul că prezenta decizie se întemeiază pe *acquis*-ul Schengen în temeiul dispozițiilor titlului IV din partea a treia a Tratatului de instituire a Comunității Europene, Danemarca ar trebui, în conformitate cu articolul 5 din protocolul menționat, să decidă în termen de șase luni

[4] JO L 349, 25.11.2004, p. 1.

de la data adoptării prezentei decizii de către Consiliu, dacă îl transpune sau nu în dreptul său intern.

(5) Prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen la care Regatul Unit nu participă, în conformitate cu Decizia 2000/365/CE a Consiliului din 29 mai 2000 privind solicitarea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord de a participa la unele dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen[5]. În consecință, Regatul Unit nu participă la adoptarea prezentei decizii și nu este obligat în temeiul acesteia și nici nu face obiectul aplicării sale.

(6) Prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen la care Irlanda nu participă, în conformitate cu Decizia 2002/192/CE a Consiliului din 28 februarie 2002 privind solicitarea Irlandei de a participa la unele dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen[6]. Prin urmare, Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii și nu este obligată în temeiul acesteia și nici nu face obiectul aplicării sale,

DECIDE:

Articolul 1

Prin prezenta se aprobă, în numele Comunității, semnarea Acordului dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene, precum și a declarațiilor comune, sub rezerva încheierii acordului.

La prezenta decizie se anexează textul acordului și textele declarațiilor comune.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită(e) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Adoptată la Bruxelles, […].

Pentru Consiliu
Președintele

[5] JO L 131, 1.6.2000, p. 43.
[6] JO L 64, 7.3.2002, p. 20.

2009/0073 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea, în numele Comunității, a Acordului dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 62 alineatul (2) litera (a) și articolul 66, coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză și cu articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul Parlamentului European[7],

întrucât:

(1) Articolul 21 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului din 26 octombrie 2004 de instituire a Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene[8] prevede țările care contribuie la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen, în vederea participării acestora la activitățile Agenției. În acordurile viitoare ce urmează a fi încheiate între Comunitatea Europeană și țările menționate vor fi prevăzute modalitățile de participare;

(2) În urma autorizării acordate Comisiei în data de 11 martie 2008, au fost încheiate negocierile cu Confederația Elvețiană și cu Principatul Liechtenstein în legătură cu Acordul privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene;

(3) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu este obligatorie pentru aceasta și nu i se aplică. Ținând seama de faptul că prezenta decizie se întemeiază pe *acquis*-ul Schengen în temeiul dispozițiilor titlului IV din partea a

[7] JO C…
[8] JO L 349, 25.11.2004, p. 1.

treia a Tratatului de instituire a Comunității Europene, Danemarca ar trebui, în conformitate cu articolul 5 din protocolul menționat, să decidă în termen de șase luni de la data adoptării prezentei decizii de către Consiliu, dacă îl transpune sau nu în dreptul său intern;

(4) Prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen la care Regatul Unit nu participă, în conformitate cu Decizia 2000/365/CE a Consiliului din 29 mai 2000 privind solicitarea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord de a participa la unele dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen[9]. În consecință, Regatul Unit nu participă la adoptarea prezentei decizii și nu este obligat în temeiul acesteia și nici nu face obiectul aplicării sale;

(5) Prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor *acquis*-ului Schengen la care Irlanda nu participă, în conformitate cu Decizia 2002/192/CE a Consiliului din 28 februarie 2002 privind solicitarea Irlandei de a participa la unele dintre dispozițiile *acquis*-ului Schengen[10]. Prin urmare, Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii și nu este obligată în temeiul acesteia și nici nu face obiectul aplicării sale;

(6) Acordul ar trebui încheiat,

DECIDE DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Se aprobă, în numele Comunității, semnarea Acordului dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene.

Textul acordului se anexează prezentei decizii.

Articolul 2

Prin prezenta, Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana împuternicită să depună actul de aprobare în numele Comunității, în conformitate cu dispozițiile articolului 9 alineatul (4) din acord, pentru a exprima consimțământul Comunității de a se angaja.

Adoptată la Bruxelles, […].

Pentru Consiliu
Președintele

[9] JO L 131, 1.6.2000, p. 43.
[10] JO L 64, 7.3.2002, p. 20.

ANEXĂ

ACORD

între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein, pe de altă parte, privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ, denumită în continuare „Elveția”, și

PRINCIPATUL LIECHTENSTEIN, denumit în continuare „Liechtenstein”,

pe de altă parte,

AVÂND ÎN VEDERE Acordul semnat la 26 octombrie 2004 între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind participarea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen (denumit în continuare „Acordul Schengen”);

AVÂND ÎN VEDERE Protocolul semnat la 28 februarie 2008 între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană, Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein privind aderarea Principatului Liechtenstein la Acordul dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind asocierea Confederației Elvețiene la aplicarea și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen, denumit în continuare „protocolul”;

AVÂND ÎN VEDERE Declarația comună a Uniunii Europene, a Comunității Europene, a Confederației Elvețiene și a Principatului Liechtenstein privind Agenția Europeană pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene, anexată la prezentul protocol;

AVÂND ÎN VEDERE Acordul dintre Comunitatea Europeană și Republica Islanda și Regatul Norvegiei privind modalitățile de participare a statelor respective la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene[11];

ÎNTRUCÂT:

(1) Prin Regulamentul (CE) nr. 2007/2004[12] al Consiliului, denumit în continuare „regulamentul”, Comunitatea Europeană a instituit Agenția Europeană pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene, denumită în continuare „agenția”;

(2) Regulamentul reprezintă o dezvoltare a *acquis*-ului Schengen, în sensul stabilit de acord și de protocol;

---

[11] JO L 188, 20.7.2007, p. 19.

[12] JO L 349, 25.11.2004, p. 1.

(3) Prin regulament se confirmă că țările care participă la aplicarea și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen ar trebui să ia parte cu drepturi depline la activitățile Agenției, însă cu drepturi de vot limitate;

(4) Principatul Liechtenstein nu are frontiere externe care să facă obiectul aplicării Codului comunitar privind regimul de trecere a frontierelor de către persoane;

(5) Acordul și protocolul nu abordează modalitățile de participare a Elveției și a Principatului Liechtenstein la activitățile noilor organisme înființate de Uniunea Europeană în contextul dezvoltării *acquis*-ului Schengen, astfel încât unele aspecte ale acestei participări la activitățile Agenției ar trebui prevăzute de acord adițional încheiat între părțile semnatare ale acordului și ale protocolului,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1
Consiliul de administrație

(1) Elveția și Liechtenstein sunt reprezentate în Consiliul de administrație al Agenției, conform dispozițiilor articolului 21 alineatul (3) din regulament.

(2) Elveția are drepturi de vot:

(a) cu privire la decizii legate de activități specifice care vor fi desfășurate la frontierele sale externe. Propunerile de astfel de decizii necesită votul reprezentantului Elveției în Consiliul de administrație, acordat în favoarea adoptării acestora;

(b) cu privire la decizii referitoare la activități specifice, în conformitate cu articolul 3 (operațiuni comune și proiecte pilot la frontierele externe), articolul 7 (gestionarea echipamentelor tehnice), articolul 8 (sprijin pentru statele membre în situații care necesită sporirea asistenței tehnice și operaționale la frontierele externe) și articolul 9 alineatul (1) prima teză (operațiuni comune de returnare) care se desfășoară cu resurse umane și/sau echipament pus la dispoziție de Elveția;

(c) cu privire la decizii referitoare la analiza riscului (dezvoltarea unei analize comune integrate a riscului, a analizei de risc generale și specifice), care afectează direct Elveția, în conformitate cu articolul 4;

(d) cu privire la decizii legate de activități de formare profesională, conform articolului 5, cu excepția stabilirii trunchiului comun al planului de învățământ.

(3) Liechtenstein are drepturi de vot:

(a) cu privire la decizii referitoare la activități specifice, în conformitate cu articolul 3 (operațiuni comune și proiecte pilot la frontierele externe), articolul 7 (gestionarea echipamentelor tehnice), articolul 8 (sprijin pentru statele membre în situații care necesită sporirea asistenței tehnice și operaționale la frontierele externe) și articolul 9 alineatul (1) prima teză (operațiuni comune de returnare) care se desfășoară cu resurse umane și/sau echipament pus la dispoziție de Liechtenstein;

(b) cu privire la decizii referitoare la analiza riscului (dezvoltarea unei analize comune integrate a riscului, a analizei de risc generale și specifice), care afectează direct Liechtenstein, în conformitate cu articolul 4;

(c) cu privire la decizii legate de activități de formare profesională, conform articolului 5, cu excepția stabilirii trunchiului comun al planului de învățământ.

Articolul 2
Contribuția financiară

Elveția contribuie la bugetul Agenției în baza procentajului stabilit la articolul 11 alineatul (3) din acord.

Liechtenstein contribuie la bugetul Agenției în temeiul articolului 3 din protocolul care prevede metoda de stabilire a contribuției care face obiectul articolului 11 alineatul (3) din acord.

Articolul 3
Protecția și confidențialitatea datelor

(1) Atunci când Agenția trimite date cu caracter personal autorităților din Elveția și Liechtenstein, se aplică Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date[13].

(2) Atunci când autoritățile din Elveția și Liechtenstein transmit Agenției astfel de date, se aplică Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date[14].

(3) Elveția și Liechtenstein respectă normele privind confidențialitatea documentelor deținute de Agenție, astfel cum prevede Regulamentul intern al Consiliului de administrație.

Articolul 4
Statut juridic

Agenția are personalitate juridică în temeiul dreptului intern al Elveției și Principatului Liechtenstein și beneficiază, în Elveția și în Liechtenstein, de cea mai extinsă capacitate juridică acordată persoanelor juridice în temeiul dreptului intern al celor două state. Aceasta poate, în special, să achiziționeze sau să înstrăineze bunuri mobile sau imobile și poate avea capacitate procesuală.

Articolul 5
Răspundere

---

13 JO L 281, 23.11.1995, p. 31.
14 JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

Răspunderea Agenției este reglementată de articolul 19 alineatele (1), (3) și (5) din regulament.

Articolul 6
Curtea de Justiție

(1) Elveția și Liechtenstein recunosc competența Curții de Justiție a Comunităților Europene în raport cu Agenția, conform dispozițiilor articolului 19 alineatele (2) și (4) din regulament.

(2) Diferendele privind răspunderea civilă se soluționează în conformitate cu articolul 10 litera (b) alineatul (4) din regulament, astfel cum a fost modificat de Regulamentul (CE) nr. 863/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 iulie 2007 de stabilire a unui mecanism de creare a echipelor de intervenție rapidă la frontieră și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului în ceea ce privește acest mecanism și de reglementare a sarcinilor și a competențelor agenților invitați[15].

Articolul 7
Privilegii și imunități

(1) Elveția și Liechtenstein aplică Agenției și personalului acesteia Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene, prevăzut la anexa la prezentul acord.

(2) Anexa la acest acord, inclusiv, în ceea ce privește Elveția, apendicele privind procedura de aplicare a Protocolului privind privilegiile și imunitățile, fac parte din prezentul acord.

Articolul 8
Personal

(1) Elveția și Liechtenstein aplică normele referitoare la chestiuni de personal ale Agenției, adoptate în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene.

(2) Prin derogare de la articolul 12 alineatul (2) litera (a) din regimul care se aplică celorlalți agenți ai Comunităților Europene, resortisanții Elveției și Principatului Liechtenstein care beneficiază de drepturi cetățenești depline pot fi angajați prin contract de către directorul executiv al agenției.

(3) Cu toate acestea, resortisanții Elveției și Principatului Liechtenstein nu pot fi numiți în posturile de director executiv sau director executiv adjunct al Agenției.

(4) Resortisanții Elveției și Principatului Liechtenstein nu pot fi aleși în funcția de președinte sau vicepreședinte al Consiliului de administrație.

Articolul 9
Intrare în vigoare

(1) Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene este depozitarul prezentului acord.

---

[15] JO L 199, 31.7.2007, p. 30.

(2) Comunitatea Europeană, Elveția și Liechtenstein aprobă prezentul acord în conformitate cu propriile proceduri.

(3) Pentru a intra în vigoare, prezentul acord trebuie aprobat de Comunitatea Europeană și de cel puțin una dintre celelalte părți semnatare ale acordului.

(4) Prezentul acord intră în vigoare pentru oricare dintre părțile semnatare ale acordului în prima zi din prima lună următoare depunerii instrumentului de aprobare la depozitar.

(5) În ceea ce privește Liechtenstein, prezentul acord se aplică de la data la care intră în vigoare protocolul.

Articolul 10
Valabilitatea și încetarea acordului

(1) Prezentul acord se încheie pe o durată nedeterminată.

(2) Valabilitatea prezentului acord încetează în termen de șase luni de la data la care acordul este denunțat de către Elveția sau în urma unei decizii a Consiliului Uniunii Europene sau încetează în urma punerii în aplicare a procedurilor descrise la articolul 7 alineatul (4) și la articolul 10 sau articolul 17 din acord.

(3) Valabilitatea prezentului acord încetează în termen de șase luni de la data la care protocolul este denunțat de către Liechtenstein sau în urma unei decizii a Consiliului Uniunii Europene sau încetează în urma punerii în aplicare a procedurilor prevăzute la articolul 3, articolul 5 alineatul (4), articolul 11 alineatul (1) sau articolul 11 alineatul (3) din protocol.

Prezentul acord, precum și declarațiile comune anexate acestuia se redactează într-un exemplar unic, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.

Adoptată la Bruxelles, […].

Pentru Comunitatea Europeană

Pentru Confederația Elvețiană

Pentru Principatul Liechtenstein

ANEXĂ

(Articolul 7)

Protocol privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu dispozițiile articolului 28 din Tratatul de instituire a unui Consiliu unic și a unei Comisii unice ale Comunităților Europene, aceste Comunități și Banca Europeană de Investiții beneficiază pe teritoriul statelor membre de privilegiile și imunitățile necesare pentru îndeplinirea misiunii lor,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziții, anexate prezentului tratat:

CAPITOLUL I

PATRIMONIU, FONDURI, ACTIVE ȘI OPERAȚIUNI ALE COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Articolul 1

Spațiile și clădirile Comunității sunt inviolabile. Acestea sunt exceptate de la percheziție, rechiziție, confiscare sau expropriere. Patrimoniul și activele Comunității nu pot face obiectul nici unei măsuri administrative sau judiciare de constrângere fără autorizație din partea Curții de Justiție.

Articolul 2

Arhivele Comunităților sunt inviolabile.

Articolul 3

Comunitățile, activele, veniturile și alte proprietăți ale acestora sunt scutite de orice taxe directe. Guvernele statelor membre iau, ori de câte ori este posibil, măsuri corespunzătoare în vederea restituirii sau rambursării sumei reprezentând impozitele indirecte și taxele pe vânzări incluse în prețul bunurilor mobile și imobile atunci când Comunitățile fac achiziții semnificative pentru a fi utilizate în scopuri oficiale, al căror preț include taxe de această natură. Totuși, aplicarea acestor măsuri nu trebuie să aibă drept efect denaturarea concurenței în cadrul Comunității.

Nu se acordă nicio scutire cu privire la taxele și impozitele a căror valoare reprezintă numai taxe legate de utilizarea serviciilor de utilitate publică.

Articolul 4

Comunitățile sunt scutite de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul articolelor care vor fi utilizate în scopuri oficiale; articolele astfel importate nu vor fi cedate cu titlu oneros sau gratuit pe teritoriul țării în care au fost importate, cu excepția cazului în care aceste operațiuni se desfășoară în condițiile aprobate de guvernul acelei țări.

De asemenea, Comunitățile sunt scutite de orice taxe vamale, interdicții și restricții la importul și exportul publicațiilor lor.

Articolul 5

Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului poate deține devize de orice tip și poate avea conturi în orice monedă.

CAPITOLUL II

COMUNICĂRI ȘI PERMISE DE LIBERĂ CIRCULAȚIE

Articolul 6

Pentru comunicările oficiale și transmiterea tuturor documentelor aferente, instituțiile Comunităților beneficiază, pe teritoriul fiecărui stat membru, de regimul acordat de către statul respectiv misiunilor diplomatice.

Corespondența oficială, precum și celelalte comunicări oficiale ale instituțiilor Comunităților nu pot fi cenzurate.

Articolul 7

(1) Președinții instituțiilor Comunităților Europene pot emite pentru membrii și agenții acestor instituții, în forma stabilită de Consiliu, permise de liberă circulație, recunoscute drept documente valabile de deplasare de către autoritățile statelor membre. Aceste permise de liberă circulație se eliberează funcționarilor și altor agenți, în condițiile prevăzute de Statutul funcționarilor și de Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților. Comisia poate încheia acorduri în vederea recunoașterii acestor permise de liberă circulație drept documente valabile de deplasare pe teritoriile țărilor terțe.

(2) Cu toate acestea, dispozițiile articolului 6 din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului continuă să se aplice membrilor și agenților instituțiilor, care, la intrarea în vigoare a prezentului tratat, dețin permisul de liberă circulație prevăzut la articolul menționat anterior, până la aplicarea dispozițiilor alineatului (1) din acest articol.

CAPITOLUL III

MEMBRII PARLAMENTULUI EUROPEAN

Articolul 8

Nu se impun niciun fel de restricții administrative sau de altă natură în ceea ce privește libera circulație a membrilor Parlamentului European care se deplasează către sau de la locul de desfășurare a reuniunii Parlamentului European. Membrii Parlamentului European beneficiază, în privința formalităților vamale și a controlului valutar:

(a) din partea propriului guvern, de aceleași facilități cu cele acordate înalților funcționari care se deplasează în străinătate în cadrul unor misiuni oficiale temporare;

(b) din partea guvernelor celorlalte state membre, de aceleași facilități cu cele acordate reprezentanților guvernelor străine aflați în misiuni oficiale temporare.

Articolul 9

Membrii Parlamentului European nu pot fi supuși nici unei forme de anchetă, detenție sau procedură judiciară ca urmare a opiniilor sau voturilor exprimate în exercitarea funcțiilor lor.

Articolul 10

Pe durata sesiunilor Parlamentului European, membrii acestuia beneficiază:

(a) pe teritoriul național, de imunitățile acordate membrilor parlamentului din propria țară;

(b) pe teritoriul oricărui alt stat membru, de imunitate față de orice măsură de detenție sau procedură judiciară.

Imunitatea se aplică membrilor parlamentului, în aceleași condiții, pe perioada deplasării acestora către sau de la locul de desfășurare a reuniunii Parlamentului European.

Imunitatea nu poate fi invocată în cazul în care un membru al parlamentului este prins în flagrant delict și nici nu poate împiedica Parlamentul European de a ridica imunitatea unuia dintre membri.

CAPITOLUL IV

REPREZENTANȚII STATELOR MEMBRE CARE PARTICIPĂ LA LUCRĂRILE INSTITUȚIILOR COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Articolul 11

Reprezentanții statelor membre care participă la lucrările instituțiilor Comunităților, consilierii acestora și experții tehnici beneficiază, pe durata exercitării funcțiilor lor și a deplasării către și de la locul de desfășurare a reuniunii, de privilegiile, imunitățile sau facilitățile obișnuite.

Prezentul articol se aplică, de asemenea, membrilor organelor consultative ale Comunităților.

CAPITOLUL V

FUNCȚIONARII ȘI CEILALȚI AGENȚI AI COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Articolul 12

Pe teritoriul fiecărui stat membru și indiferent de cetățenia lor, funcționarii și alți agenți ai Comunităților:

(a) au imunitate față de procedurile judiciare în legătură cu acțiunile îndeplinite în temeiul funcției pe care o dețin, inclusiv în legătură cu declarațiile orale sau scrise ale acestora, sub rezerva dispozițiilor tratatelor cu privire la normele privind răspunderea funcționarilor și a altor agenți față de Comunități, pe de o parte, și la competența Curții de Justiție de a se pronunța în litigiile dintre Comunități și funcționarii sau agenții acestora, pe de altă parte. Aceștia beneficiază de imunitate inclusiv după încetarea funcțiilor lor;

(b) nu sunt supuși, nici ei și nici soții/soțiile sau membrii de familie aflați în întreținerea lor, dispozițiilor referitoare la restricții în materie de imigrație sau formalităților de înregistrare a cetățenilor străini;

(c) beneficiază, în ceea ce privește reglementările monetare sau de schimb, de facilitățile acordate în mod obișnuit funcționarilor din organizațiile internaționale;

(d) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale cu ocazia numirii în funcție în țara respectivă, precum și de dreptul de a-și reexporta, fără taxe vamale, mobilierul și bunurile personale la încheierea misiunii în țara în care au îndeplinit această misiune, în ambele cazuri sub rezerva condițiilor pe care guvernele din țara în care își exercită acest drept le consideră necesare;

(e) beneficiază de dreptul de a importa, fără taxe vamale, automobilele personale, achiziționate fie în țara unde au avut ultima reședință, fie în țara ai căror resortisanți sunt, în condițiile pieței interne din țara de destinație și de a le reexporta, fără taxe vamale, sub rezerva, în ambele cazuri, a condițiilor considerate ca fiind necesare de guvernele țărilor respective.

Articolul 13

Funcționarii și alți agenți ai Comunităților sunt supuși, în beneficiul Comunităților, impozitului pe salariu, indemnizații și retribuții, în condițiile și cu respectarea procedurii stabilite de Consiliu, care hotărăște la propunerea Comisiei.

Funcționarii și agenții Comunităților sunt scutiți de impozite naționale pe salariul, indemnizațiile și retribuțiile plătite de Comunități.

Articolul 14

În vederea aplicării impozitelor pe venituri, pe proprietate și pe moștenire conform drepturilor de succesiune, precum și a convențiilor privind evitarea dublei impuneri încheiate între statele membre ale Comunităților, funcționarii și agenții Comunităților care, din motive exclusiv legate de exercitarea funcțiilor îndeplinite în serviciul Comunităților, își stabilesc reședința pe teritoriul unui alt stat membru decât statul în care au avut domiciliul fiscal la data intrării în serviciul Comunităților, sunt considerați atât în statul de reședință, cât și în cel de domiciliu fiscal, ca și cum și-ar fi păstrat domiciliul în țara lor de origine, dacă aceasta din urmă este stat membru al Comunităților. Această dispoziție se aplică, de asemenea, soțului/soției, în măsura în care acesta/aceasta nu desfășoară activități remunerate proprii, precum și copiilor aflați în întreținerea și în grija persoanelor menționate la prezentul articol.

Bunurile mobile care aparțin persoanelor prevăzute la paragraful anterior și care se află pe teritoriul statului de ședere sunt scutite de impozit pe moștenire în respectivul stat; pentru stabilirea acestui impozit, se consideră că bunurile mobile se află în statul de domiciliu fiscal, sub rezerva drepturilor statelor terțe și aplicării eventuale a dispozițiilor și convențiilor internaționale referitoare la dubla impunere.

Domiciliile dobândite numai în scopul exercitării de funcții în serviciul altor organizații internaționale nu sunt avute în vedere în aplicarea dispozițiilor prezentului articol.

Articolul 15

Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, stabilește sistemul prestațiilor de asigurări sociale aplicabile funcționarilor și altor agenți ai Comunităților.

Articolul 16

Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei și după consultarea celorlalte instituții interesate, stabilește categoriile de funcționari și alți agenți ai Comunităților cărora li se aplică, în totalitate sau în parte, dispozițiile articolului 12, ale articolului 13 paragraful al doilea și ale articolului 14.

Numele, nivelurile de încadrare și adresele funcționarilor și ale altor agenți care fac parte din aceste categorii sunt comunicate periodic guvernelor statelor membre.

CAPITOLUL VI

PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE MISIUNILOR ȚĂRILOR TERȚE ACREDITATE PE LÂNGĂ COMUNITĂȚILE EUROPENE

Articolul 17

Statul membru pe teritoriul căruia se află sediul Comunităților acordă misiunilor țărilor terțe acreditate pe lângă Comunități, imunitățile diplomatice obișnuite.

CAPITOLUL VII

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 18

Privilegiile, imunitățile și facilitățile sunt acordate funcționarilor și altor agenți ai Comunităților exclusiv în interesul Comunităților.

Fiecare instituție a Comunităților are libertatea de a ridica imunitatea acordată unui funcționar sau alt agent în toate cazurile în care instituția consideră că ridicarea acestei imunități nu contravine intereselor Comunităților.

Articolul 19

În aplicarea prezentului protocol, instituțiile Comunităților cooperează cu autoritățile responsabile ale statelor membre interesate.

Articolul 20

Articolele 12 -15 și articolul 18 se aplică membrilor Comisiei.

Articolul 21

Articolele 12 - 15 și articolul 18 se aplică judecătorilor, avocaților generali, grefierului și raportorilor adjuncți ai Curții de Justiție, precum și membrilor și grefierului Tribunalului de Primă Instanță, fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 3 din Protocolul privind Statutul

Curții de Justiție referitoare la imunitatea față de procedurile judiciare a judecătorilor și avocaților generali.

Articolul 22

Prezentul protocol se aplică, de asemenea, Băncii Europene de Investiții, membrilor organelor acesteia, personalului Băncii și reprezentanților statelor membre care participă la lucrările acesteia, fără a aduce atingere dispozițiilor protocolului privind statutul Băncii Europene de Investiții.

De asemenea, Banca Europeană de Investiții este scutită de orice formă de impunere fiscală și de altă natură cu ocazia majorării capitalului Băncii, precum și de diferitele formalități pe care le comportă aceste operațiuni în statul în care Banca are sediul. De asemenea, dizolvarea sau lichidarea Băncii nu vor atrage după sine niciun fel de impunere. În fine, activitățile Băncii și ale organelor acesteia, desfășurate în conformitate cu statutul acesteia, nu vor fi supuse impozitelor pe cifra de afaceri.

Articolul 23

Prezentul protocol se aplică, de asemenea, Băncii Centrale Europene, membrilor organelor și personalului acesteia, fără a aduce atingere dispozițiilor Protocolului privind Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene.

În plus, Banca Centrală Europeană este exonerată de orice formă de impunere fiscală sau de altă natură cu ocazia majorării capitalului Băncii, precum și dediferitele formalități pe care le comportă aceste operațiuni în statul în care Banca are sediul. Activitățile desfășurate de Bancă și de organele sale, desfășurate în conformitate cu Statutul Sistemului European al Băncilor Centrale și al Băncii Centrale Europene, nu sunt supuse niciunui impozit pe cifra de afaceri.

Dispozițiile menționate anterior se aplică, de asemenea, Institutului Monetar European. Dizolvarea sau lichidarea acestuia nu atrage după sine niciun fel de impunere.

Apendice la ANEXĂ

Norme de aplicare, în Elveția, a Protocolului privind privilegiile și imunitățile

1. Extinderea aplicării la Elveția

Trimiterile din Protocolul privind privilegiile și imunitățile Comunităților Europene (denumit în continuare „protocolul”) la „statele membre” trebuie înțelese ca fiind aplicabile, de asemenea, în cazul Elveției, cu excepția cazului în care se prevede altfel în dispozițiile următoare.

2. Scutirea Agenției de impozitarea indirectă (inclusiv TVA)

Bunurile și serviciile exportate din Elveția nu fac obiectul taxei elvețiene pe valoarea adăugată (TVA). În cazul bunurilor și serviciilor furnizate Agenției în Elveția pentru uzul său oficial, scutirea de TVA se efectuează, în conformitate cu articolul 3 paragraful al doilea din protocol, prin rambursare. Se acordă scutirea de TVA în cazul în care prețul efectiv de cumpărare al bunurilor și serviciilor menționate în factură sau în documentul echivalent se ridică la cel puțin 100 franci elvețieni (inclusiv taxele).

Rambursarea TVA se acordă pe baza prezentării formularelor elvețiene prevăzute în acest sens la Administrația federală a contribuțiilor, diviziunea principală TVA. Solicitările de rambursare se procesează, de regulă, în termen de trei luni de la data depunerii acestora, însoțite de documentele justificative necesare.

3. Norme de aplicare a dispozițiilor privind personalul Agenției

În ceea ce privește articolul 13 al doilea alineat din protocol, Elveția scutește, în conformitate cu principiile dreptului său intern, funcționarii și ceilalți agenți ai Agenției, în sensul articolului 2 din Regulamentul (Euratom, CECO, CEE) nr. 549/69 al Consiliului din 25 martie 1969 (JO L 74, 27.3.1969, p. 1) de impozitele federale, cantonale și comunale pe salariile, indemnizațiile și retribuțiile plătite de Comunitate și supuse unui impozit intern în beneficiul acesteia.

În aplicarea articolului 14 din protocol, Elveția nu este considerată stat membru în sensul punctului 1 de mai sus.

Funcționarii și ceilalți agenți ai Agenției, precum și membrii familiilor acestora care sunt afiliați la sistemul de asigurări sociale aplicabil funcționarilor și celorlalți agenți ai Comunității nu fac obiectul niciunei obligații de a fi membri ai sistemului elvețian de asigurări sociale.

Curtea de Justiție a Comunităților Europene are competența exclusivă în orice chestiuni care privesc relațiile dintre Agenție sau Comisie și personalul acesteia în ceea ce privește aplicarea Regulamentului (CECO/CEE/Euratom) nr. 259/68 al Consiliului din 29 februarie 1968 (JO L 56, 4.3.1968, p. 1) și a celorlalte dispoziții din dreptul comunitar de stabilire a condițiilor de muncă.

DECLARAȚIE COMUNĂ A COMUNITĂȚII EUROPENE, PE DE O PARTE, ȘI CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ ȘI PRINCIPATUL LIECHTENSTEIN, PE DE ALTĂ PARTE, PRIVIND MODALITĂȚILE DE PARTICIPARE A CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE ȘI A PRINCIPATULUI LIECHTENSTEIN LA ACTIVITĂȚILE AGENȚIEI EUROPENE PENTRU GESTIONAREA COOPERĂRII OPERATIVE LA FRONTIERELE EXTERNE ALE STATELOR MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE

Comunitatea Europeană,

Guvernul Confederației Elvețiene

și

Guvernul Principatului Liechtenstein,

După încheierea Acordului privind modalitățile de participare a Confederației Elvețiene și a Principatului Liechtenstein la activitățile Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale statelor membre ale Uniunii Europene, în conformitate cu articolul 21 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului,

Prezintă următoarea declarație comună:

Drepturile de vot prevăzute în acord se justifică prin relațiile speciale cu Elveția și cu Liechtenstein, care decurg din asocierea acestor state la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea *acquis*-ului Schengen.

Drepturile de vot menționate sunt cu titlu de excepție, acordate în temeiul specificității relațiilor de cooperare în cadrul Schengen și poziției speciale de care beneficiază Elveția și Liechtenstein.

Prin urmare, acestea nu pot fi considerate drept un precedent de natură juridică sau politică pentru orice alt domeniu de cooperare între părțile semnatare ale acordului sau pentru participarea unor țări terțe la alte agenții ale Uniunii.

Aceste drepturi de vot nu pot fi exercitate în niciun caz în legătură cu deciziile cu caracter de reglementare sau de natură juridică.

DECLARAȚIE COMUNĂ A PĂRȚILOR CONTRACTANTE PRIVIND APLICAREA DISPOZIȚIILOR REFERITOARE LA RĂSPUNDEREA CIVILĂ

În cazul în care, în cadrul Agenției Europene pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale Statelor Membre ale Uniunii Europene are loc desfășurarea unei echipe de intervenție rapidă la frontieră, se aplică, în materie de răspundere civilă, articolul 10 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 863/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 iulie 2007 de stabilire a unui mecanism de creare a echipelor de intervenție rapidă la frontieră, care modifică Regulamentul (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului în ceea ce privește acest mecanism și de reglementare a sarcinilor și competențelor agenților invitați.